

## Excavation Chosen for Garfield Avenue Chromium Waste Cleanup



Excavation is the method of choice for cleaning up the Garfield Avenue Site, which PPG has been doing since July as part of the initial cleanup.

PPG Industries plans to fulfill its cleanup obligations at the Garfield Avenue Site by digging up and removing chromium waste. The decision to excavate was recently announced when the City of Jersey City, the New Jersey Department of Environmental Protection and PPG reached agreement on a proposal to remove approximately 700,000 tons of waste from PPG's former plant location and five surrounding sites during the

next four years.

Since July, PPG has been conducting an initial cleanup at the Garfield Avenue Site to remove some of the most highly contaminated wastes and evaluate a range of cleanup methods. PPG was considering a plan to use extensive treatment for less contaminated soil combined with excavation. Months of first-hand experience at the site and strong community preference led to the decision to

### CLEANUP TO DATE

Here are some facts and figures about the initial cleanup at the Garfield Avenue Site:

- More than 17,000 tons of highly contaminated material have already been removed.
- Site air quality is continually monitored for hexavalent chromium – 24/7.
- Air samples for hexavalent chromium are well within protective limits (See related article, page 3).
- Cleanup began in July and is being performed by ENTACT, the same contractor that successfully completed the remediation of the Honeywell chromium site on Route 440 in Jersey City.
- Excavated materials are transported by rail to government-approved hazardous waste disposal facilities in Michigan and Quebec.

adopt excavation as the solution.

"I am very pleased PPG has selected the full excavation approach, which was the preferred alternative of DEP and the City," said Mike McCabe, the independent, court-appointed site administrator. "This was the remedy supported by the community, and it also has the best chance of meeting the 2014 cleanup goal."

continued on page 2

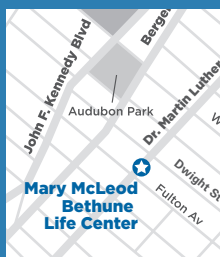
**Tell Us What You Think**

### PUBLIC MEETING:

**WHEN:** Thursday, January 27

**TIME:** 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

**PLACE:** Mary McLeod Bethune Life Center  
140 Dr. Martin Luther King Jr. Drive  
Jersey City



Attend a public meeting to learn more about PPG's plans to dig up and remove chrome waste from Garfield Avenue sites.

## Initial Blood Samples Reveal No Detectable Levels of Hex-Chrome

Blood samples collected in late June 2010 from 42 residents living near the Garfield Avenue chromium cleanup site contained no detectable levels of chromium that would indicate exposure to contaminated waste, according to the Environmental Occupational and Health Sciences Institute at Rutgers University (EOHSI).

This sampling is the first in a series of samples that will be taken from residents. The samples are being collected by EOHSI and used to determine whether

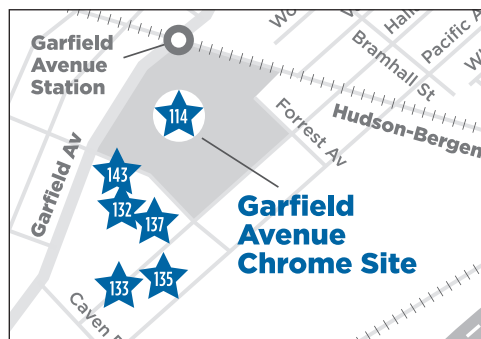
community exposure to hexavalent chromium changes during and after the cleanup at the Garfield Avenue Site. Participation in the sampling program by area residents is voluntary. The blood samples were analyzed by NMS Labs (formerly National Medical Services), an independent, certified laboratory.

"The values in this first blood sampling event were at the low end of those

continued on page 3

## Excavation Chosen cont.

According to the plan, PPG has committed to excavating and removing sources of chromate waste to a minimum depth of 20 feet and a maximum depth of 35 feet, or until excavation reaches a natural

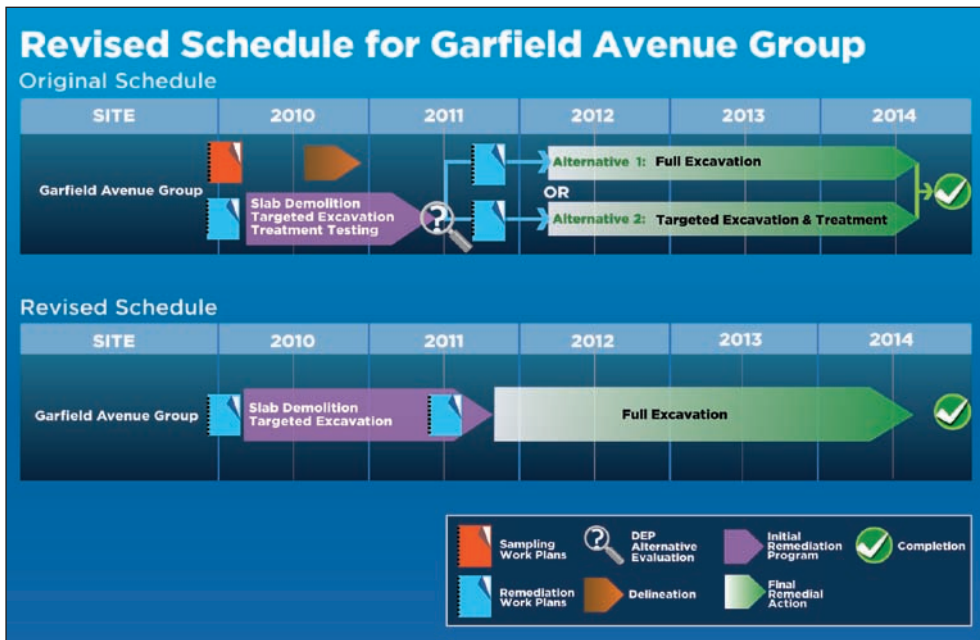


PPG's excavation plan addresses six sites, including the Garfield Avenue Site, which is also referred to as Hudson County Chromate Waste Site No. 114.

barrier of peat-like material known as the meadow mat. Typically found at a depth of 15 to 18 feet, the meadow mat effectively prevents the migration of hexavalent chromium to greater depths. The excavated site will then be filled with clean material. In limited areas where waste is inaccessible, such as under the street or light-rail tracks, PPG will use treatment and/or containment remedial options.

PPG's excavation plan is outlined in a report filed by the site administrator with Superior Court Judge Thomas P. Olivieri, [http://www.nj.gov/dep/srp/siteinfo/chrome/ppg/garfield\\_ave\\_cleanup\\_plan\\_201011.pdf](http://www.nj.gov/dep/srp/siteinfo/chrome/ppg/garfield_ave_cleanup_plan_201011.pdf).

PPG has also committed to constructing an on-site plant to treat contaminated water



Revised schedule above reflects support voiced by community in public meetings.

### HOW TO OBTAIN DOCUMENTS MENTIONED IN THIS NEWSLETTER

If you are interested in reading the documents mentioned in this newsletter, you can:

1. Go to the Chromium Cleanup Partnership website: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com);
2. Visit PPG's public information center, the Garfield Avenue Renewal Company, 334 Dr. Martin Luther King Jr. Drive, Tuesdays and Thursdays, from 10 a.m. to 2 p.m., or by appointment;
3. Copy online links listed in newsletter articles and paste into browser; or
4. Call the Chromium Cleanup Partnership at 201-777-2099 and copies will be mailed to you.

generated during remediation activities. Following the site cleanup, PPG will select from a range of remediation measures to treat groundwater into the future.

Throughout the project, PPG will continue to monitor dust and suppress its generation. The goal is for no visible dust to leave the site at any time. A full-time dust control program manager will continue to be on-site solely to direct these efforts. A wide range of exposure prevention measures is being taken at the site to reduce the risk of public exposure. Additional information on exposure prevention measures is available on our website: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com). ■

## About the Chromium Cleanup Partnership

The Chromium Cleanup Partnership was formed in 2009 pursuant to a court order in which the New Jersey Department of Environmental Protection, the City of Jersey City and PPG Industries embarked on a process to clean up PPG's 20 chromium sites in Hudson County.

As part of the agreement, the participants established a five-year goal for cleaning up all PPG sites. To help meet this objective, the Superior Court of New Jersey appointed Mike McCabe as the independ-

ent site administrator with oversight responsibilities.

As required by the agreement, the site administrator has worked with the participants to develop a judicially enforceable master schedule, establish exposure prevention measures for cleanup activity, regularly inform the community of key activities and ensure cleanup is being conducted according to detailed work plans that follow the State of New Jersey environmental standards. ■

## Chromium Cleanup Partnership

P.O. Box 15981, Jersey City, N.J. 07305

Telephone: 201-777-2099

E-mail: [info@chromecleanup.com](mailto:info@chromecleanup.com)

Website: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com)

Design: DesignDMA

Printing and mailing:  
JON-DA Printing Company Inc.

# Airborne Exposure Prevention Measures Are Working—Air Monitoring Conducted 24/7

Early results indicate a proven set of containment and control measures to limit airborne hexavalent chromium at the Garfield Avenue Site are working. To protect community health, the air around the work area is continually monitored for contaminants as part of a comprehensive dust control program. Measures to control airborne contaminants at the Garfield Avenue Site include water misting of work areas, placing tarps on stockpiles of excavated materials, spraying surfaces with dust-suppression materials and restricting truck traffic to paved areas.

Chromium samples are collected at air monitoring stations and results are compared to the acceptable air concentration limits established by the New Jersey Department of Environmental Protection specifically for the Garfield



Monitors measure dust and hexavalent chromium concentrations.

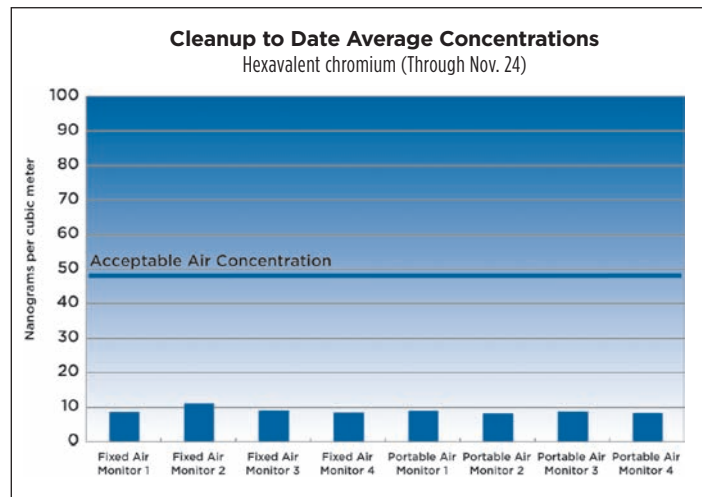
concentration limits have registered below the levels set by DEP, despite the fact more than 17,000 tons of some of the most contaminated material have been removed from the site. Cleanup activity must meet DEP air requirements for the duration of the remediation, which

is scheduled to last four years.

PPG continuously measures dust as a surrogate for hexavalent chrome at each of the eight-perimeter air monitoring locations. Four of these monitors take measurements 24 hours a day, seven days a week. Full-time air monitoring technicians located on site while work is being conducted review these readings to control site operations and implement additional dust

suppression measures as needed to protect the community.

Air monitoring data can be viewed on the partnership website: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com). Monitoring for a specific compound, such as hexavalent chromium, requires samples be collected and sent to an off-site, independent lab for analysis. Sample results are posted when they become available. ■



The concentration of hexavalent chromium at each of the eight perimeter monitors at the Garfield Avenue Site is required to average less than 49 nanograms per cubic meter of air. Since work began in July, the monitors are averaging about 10 nanograms per cubic meter.

Avenue site. The limit for hexavalent chromium at the Garfield Avenue Site is 49 nanograms per cubic meter of air, which is considered to be protective of human health based on U.S. Environmental Protection Agency assumptions for cancer risk. This level is 10 times more protective than the limits set for the Honeywell cleanup on Route 440. A nanogram equals one billionth of a gram.

Since the digging began in July, air

## Blood Samples cont.

expected for typical urban areas without chromium contamination,” said Mike McCabe, the independent, court-appointed site administrator for PPG Industries’ cleanups. “This indicates individuals living near the Garfield Avenue Site have an exposure level that is no different than any other urban area.”

McCabe said the blood sampling program is being conducted in response to community concerns about exposure during the cleanup. Under program guidelines, samples will be collected and analyzed approximately every six months. McCabe said he anticipates the next round of sampling will be conducted in February 2011. All blood samples have been and will continue to be taken at the Mary McLeod Bethune Life Center. The cleanup is expected to be completed by the end of 2014.

Work to remove chromium contaminated soil began in July 2010. As a result, no additional residents can be enrolled in the program because blood samples taken before cleanup work began are required for comparison against samples collected during and after the cleanup.

The blood sampling is part of a comprehensive community exposure prevention and testing program recommended by McCabe in May 2010. Another key element is an expanded air monitoring program to ensure protection of the community surrounding the Garfield Avenue Site. ■

## New Study Finds No Evidence Of Increased Risk Of Three Types Of Cancer

A health assessment conducted by the New Jersey Department of Health and Senior Services and the New Jersey Department of Environmental Protection found no evidence that Jersey City residents who lived near chromium-contaminated sites from 1979 to 2006 were at an increased risk of three types of cancer — oral, esophageal or stomach.

The DHSS and DEP used New Jersey State Cancer Registry data and information on the chromium sites in completing the assessment, which was conducted under an agreement with the federal Agency for Toxic Substances and Disease Registry. To read the study go to: [http://www.state.nj.us/health/eoh/cehsweb/documents/hudson\\_co\\_chromium\\_hc.pdf](http://www.state.nj.us/health/eoh/cehsweb/documents/hudson_co_chromium_hc.pdf). ■

# No Chromium Waste Found In Residential Property Inspections



Homeowner Elizabeth Phillips-Lorenzo meets with Brian McPeak, center, site administrator/project manager for PPG's chromium cleanups, and representatives from AECOM, PPG's lead environmental consultant, at the beginning of the inspection process.

Based on inspections done to date, the concerns of some residents living near the Garfield Avenue Site that their homes were built on property contaminated with chromium waste fill have not been realized. Soil samples were collected as part of a voluntary program in which residents living near PPG cleanup sites can request inspection and testing of their property for hexavalent chromium



Project Manager Richard Simun of AECOM examines exterior surfaces.

20 chromium sites in Hudson County.

Since it was announced in January 2010, the program has received more than 60 inspection requests from residents ranging from downtown to the Linden Avenue area. At this point, the majority of homeowners have authorized the first step in the inspection process, which is a review of historical documents to evaluate the likelihood that CCPW might be



AECOM's Ben Daniels collects soil samples from yard.

(a principal contaminant in chromate chemical production waste (CCPW)). CCPW was at times used as a construction fill material more than 20 years ago.

"Soil samples collected at residences near the Garfield Avenue Site do not indicate the presence of CCPW," said Brian McPeak, project manager for the independent, court-appointed site administrator for PPG Industries' chromium cleanups.

The inspection and testing program is a key element of the 2009 Court Order in which the New Jersey Department of Environmental Protection, the City of Jersey City and PPG Industries embarked on a process to clean up

## What is CCPW?

Generated at chromate ore refining operations, chromate chemical production waste, or CCPW, contains hexavalent chromium, which can be hazardous to individuals who have experienced excessive exposure. Some CCPW may have the appearance of dirt and historically was used as construction fill material in Jersey City and throughout Hudson County.

on their property. After receiving a report on the document review, homeowners have the option to request a physical inspection of their property.

Property inspections are conducted by experts retained by PPG and the independent technical consultant hired by the site administrator. Findings are shared with the property owner and he or she may request that samples be taken even if there is no evidence of CCPW. After an independent laboratory evaluates the samples, results and recommended next steps, if any, are shared with the property owner.

Property owners receive a report stating that no CCPW was observed. In the event that elevated levels of CCPW are found, PPG will undertake appropriate cleanup measures in coordination with and at no cost to the property owner.

For more information or to request an inspection:

- Call 201-777-2099;
- Send an e-mail to: [inspection@chromecleanup.com](mailto:inspection@chromecleanup.com);
- Visit the Chromium Cleanup Partnership website at [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com); or
- Write to Chromium Cleanup Partnership, P.O. Box 15981, Jersey City, N.J. 07305 ■



Samples are sealed, labeled and shipped to an independent laboratory.

## Excavación Elegida Para La Limpieza De Residuos De Cromo En Garfield Avenue



La excavación es el método elegido para la limpieza del sitio de Garfield Avenue, que PPG ha llevado a cabo desde julio como parte de la limpieza inicial.

PPG Industries tiene planificado cumplir sus obligaciones de limpieza en el sitio de Garfield Avenue mediante la excavación y remoción de residuos de cromo. La decisión de excavar se anunció recientemente cuando la Ciudad de Jersey, el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey y PPG llegaron a un acuerdo sobre la propuesta para eliminar aproximadamente 700,000 toneladas de residuos del lugar donde se ubicaba la antigua planta de PPG y de

cinco sitios circundantes durante los próximos cuatro años.

Desde el mes de julio, PPG ha llevado a cabo una limpieza inicial en el sitio de Garfield Avenue para eliminar algunos de los residuos más contaminados y evaluar diversos métodos de limpieza. PPG estaba considerando un plan para utilizar un extenso tratamiento para suelos menos contaminados en combinación con la excavación; sin embargo, tras meses de experiencia de primera mano en el sitio y

### LIMPIEZA A LA FECHA

Los siguientes son algunos datos y cifras sobre la limpieza inicial en el sitio de Garfield Avenue:

- Ya se han eliminado más de 17,000 toneladas de material altamente contaminado
- La calidad del aire del sitio se controla en forma continua para verificar la presencia de cromo hexavalente (24 horas del día, 7 días a la semana)
- Las muestras de aire para detectar cromo hexavalente se encuentran bien dentro de los límites de protección (Consulte el artículo relacionado, página 3)
- La limpieza comenzó en julio y la está realizando ENTACT, el mismo contratista que completó exitosamente el saneamiento del sitio de cromo de Honeywell en Route 440 en la Ciudad de Jersey.
- Los materiales excavados se transportan por ferrocarril a plantas de eliminación de desechos peligrosos aprobadas por el gobierno en Michigan y Quebec.

una gran preferencia de la comunidad finalmente se llegó a la decisión de adoptar la excavación como la solución.

“Me alegro mucho de que PPG haya seleccionado el método de excavación completo, que es la alternativa preferida del DEP y de la Ciudad”, señaló Mike McCabe, administrador del sitio independiente designado por el tribunal. “Esta fue la solución que apoyó la comunidad, y también tiene la

continúa en la página 7

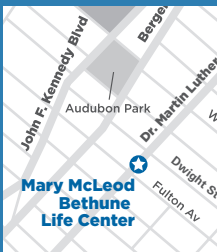
Denos Su Opinión

### ASAMBLEA PÚBLICA:

FECHA: Jueves 27 de enero

HORA: 6:30 p.m. – 8:30 p.m.

LUGAR: Mary McLeod Bethune Life Center  
140 Dr. Martin Luther King Jr. Drive  
Jersey City



Asista a una asamblea pública para obtener más información acerca de los planes de PPG para excavar y eliminar residuos de cromo de los sitios de Garfield Avenue.

## Muestras De Sangre Iniciales No Revelan Niveles Detectables De cromo Hexavalente

Las muestras de sangre que se obtuvieron a fines de junio de 2010 de 42 residentes que viven cerca del sitio de limpieza de cromo de Garfield Avenue no contenían niveles detectables de cromo que indicaran exposición a residuos contaminados, de acuerdo con el Instituto de Ciencias Ambientales, Ocupacionales y Médicas (EOHSI, por sus siglas en inglés) de Rutgers University.

Este proceso de obtención de muestras es el primero de una serie de muestras que se obtendrán de los residentes. El EOHSI obtiene las muestras, las cuales se utilizan

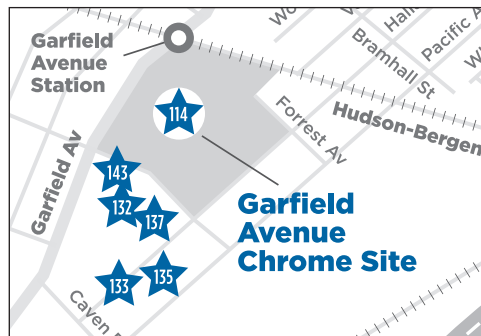
para determinar si la exposición de la comunidad al cromo hexavalente cambia durante y después de la limpieza en el sitio de Garfield Avenue. La participación de los residentes del área en el programa de obtención de muestras es voluntaria. Las muestras de sangre son analizadas por NMS Labs (anteriormente, National Medical Services), un laboratorio independiente certificado.

“Los valores en este primer evento de obtención de muestras de sangre fueron

continúa en la página 6

## Excavación Elegida cont.

mayor probabilidad de cumplir la meta de limpieza de 2014”.



El plan de excavación de PPG incluye seis sitios, incluido el de Garfield Avenue, que también se denomina Sitio de residuos de cromato del condado de Hudson N.º 114.

De acuerdo con el plan, PPG se ha comprometido a excavar y eliminar fuentes de residuos de cromato a una profundidad mínima de 20 pies y a una profundidad máxima de 35 pies, o hasta que la excavación llegue a una barrera natural de material similar a la turba conocido como turba de pradera. La turba de pradera, que generalmente se encuentra a una profundidad de entre 15 y 18 pies, previene efectivamente la migración de cromo hexavalente a mayores profundidades. El sitio excavado luego se rellena con material limpio. En áreas restringidas donde no se puede acceder a los residuos, como por ejemplo debajo de la calle o las vías de trenes livianos, PPG utilizará opciones de saneamiento de tratamiento y/o contención.

El plan de excavación de PPG se explica en un informe presentado por el administrador del sitio ante el Juez del Tribunal Superior, Thomas P. Olivieri, [http://www.nj.gov/dep/srp/siteinfo/chrome/ppg/garfield\\_ave\\_clean\\_up\\_plan\\_201011.pdf](http://www.nj.gov/dep/srp/siteinfo/chrome/ppg/garfield_ave_clean_up_plan_201011.pdf).

Asimismo, PPG se ha comprometido a construir una planta in situ para tratar toda



El programa revisado anterior refleja el apoyo brindado por la comunidad en las asambleas públicas.

### CÓMO OBTENER LOS DOCUMENTOS MENCIONADOS EN ESTE BOLETÍN

Si le interesa leer los documentos mencionados en este boletín, puede verlos de diversas formas:

1. Visite el sitio web de Chromium Cleanup Partnership: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com);
2. Visite el centro de información pública de PPG, Garfield Avenue Renewal Company, 334 Dr. Martin Luther King Jr. Drive, los martes y jueves, de 10 a.m. a 2 p.m., o mediante cita especial;
3. Copie los vínculos de Internet de los artículos del boletín y péguelos en el explorador; o
4. Llame a Chromium Cleanup Partnership al 201-777-2099 para que le envíen copias por correo.

el agua contaminada generada durante las actividades de saneamiento. En forma posterior a la limpieza del sitio, PPG realizará una selección entre diversas medidas de saneamiento para tratar aguas subterráneas en el futuro.

Durante el proyecto, PPG continuará supervisando el polvo y eliminará su generación. El objetivo es que en ningún momento polvo visible salga del sitio. Un gerente del programa de control de polvo de tiempo completo permanecerá in situ exclusivamente para dirigir estas iniciativas. Se toma una amplia gama de medidas de prevención de la exposición en el lugar a fin de reducir el riesgo de exposición pública. Visite nuestro sitio web para obtener más información acerca de las medidas de prevención de la exposición: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com). ■

## Información Sobre La Chromium Cleanup Partnership (Sociedad Para La Limpieza De Cromo)

La Chromium Cleanup Partnership se formó en 2009 en virtud de una orden judicial en la que el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey, la Ciudad de Jersey y PPG Industries se embarcaron en un proceso para limpiar los 20 sitios de PPG afectados con cromo en el Condado de Hudson.

Como parte de dicho acuerdo, los participantes establecieron un objetivo de cinco años para limpiar todos los sitios de PPG. Para contribuir al logro de este objetivo, el Tribunal Superior de Nueva Jersey designó

a Mike McCabe como administrador independiente del sitio con responsabilidades de supervisión.

De conformidad con las disposiciones del acuerdo, el administrador del sitio ha trabajado con los participantes para desarrollar un programa maestro exigible judicialmente, establecer medidas para la actividad de limpieza, informar en forma periódica a la comunidad sobre las actividades clave y asegurar que la limpieza se realice de acuerdo con los planes de trabajo detallados que rigen en el Estado de Nueva Jersey. ■

## Chromium Cleanup Partnership

P.O. Box 15981, Jersey City, N.J. 07305

Teléfono: 201-777-2099

Correo electrónico: [info@chromecleanup.com](mailto:info@chromecleanup.com)

Sitio web: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com)

Diseño: DesignDMA

Impresión y envío por correo:  
JON-DA Printing Company Inc.

# Las Medidas De Prevención De La Exposición A Transmisión Aérea Están Funcionando

## Control De Aire Las 24 Horas Del Día, Los Siete Días De La Semana

Los resultados iniciales indican que un conjunto comprobado de medidas de contención y control para limitar el cromo hexavalente suspendido en el aire en el sitio de Garfield Avenue están funcionando. Para proteger la salud de la comunidad, el aire alrededor del área de trabajo se supervisa continuamente para detectar contaminantes como parte de un programa integral de control de polvo.

Las medidas para controlar los contaminantes suspendidos en el aire en el sitio de Garfield Avenue incluyen cubrir las áreas de trabajo con una niebla de agua, colocar toldos sobre los acopios de materiales excavados, rociar las superficies con materiales supresores de polvo y restringir el tráfico de camiones a las áreas pavimentadas.

Se obtienen muestras de cromo en estaciones de control de aire y los resultados se comparan con los límites de concentración de aire aceptables establecidos por el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey específicamente para el sitio de Garfield Avenue. El límite de cromo hexavalente en el sitio de Garfield Avenue es 49 nanogramos por metro



Los monitores miden las concentraciones de polvo y cromo hexavalente.

lonésima parte de un gramo. Desde el inicio de las excavaciones en julio, se han registrado límites de concentración de aire inferiores a los niveles establecidos por el DEP, a pesar de que se han eliminado del sitio más de 17.000 toneladas del material más contaminado. La actividad de limpieza debe cumplir con los requisitos de aire del DEP durante el saneamiento, programado para durar un plazo de cuatro años.

PPG mide continuamente el polvo como un derivado de cromo hexavalente en cada uno de los ocho lugares de control de aire

perimetral. Cuatro de estos monitores toman medidas las 24 horas del día, los siete días de la semana. Los técnicos de control de aire de tiempo completo ubicados en el sitio mientras se llevan a cabo trabajos, revisan estas lecturas para controlar las operaciones en el sitio e implementar más medidas de supresión de polvo, si es necesario, para proteger a la comunidad.

Los datos de control de aire se pueden ver en el sitio web de la sociedad: [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com).

El control de un compuesto específico, como cromo hexavalente, implica la obtención de muestras y su envío a un laboratorio independiente externo para su análisis. Los resultados de las muestras se publican cuando están disponibles. ■

## Muestras De Sangre cont.

básicamente los esperados para áreas urbanas típicas sin contaminación de cromo”, señaló Brian McPeak, el administrador independiente designado por el tribunal para las limpiezas de PPG Industries. “Esto indica que las personas que viven cerca del sitio de Garfield Avenue tienen un nivel de exposición que no es diferente a otras áreas urbanas”.

McCabe expresó que el programa de obtención de muestras de sangre se realiza en respuesta a las inquietudes de la comunidad respecto de la exposición durante la limpieza. De acuerdo con las pautas del programa, se obtendrán muestras y analizarán cada seis meses. McCabe indicó que prevé que la siguiente ronda de obtención de muestras se efectuará en febrero de 2011. Todas las muestras de sangre se han tomado y continuarán tomando en Mary McLeod Bethune Life Center. Se espera que la limpieza concluya antes del término del año 2014.

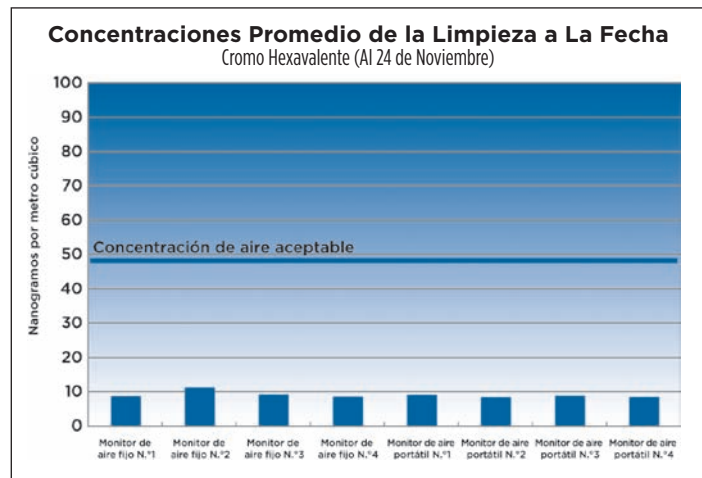
Los trabajos para eliminar el suelo contaminado con cromo comenzaron en julio de 2010. En consecuencia, no se pueden inscribir más residentes en el programa debido a que las muestras de sangre que se tomaron antes del inicio de los trabajos de limpieza son necesarias para compararlas con las muestras tomadas durante y después de la limpieza.

La obtención de muestras de sangre forma parte de un programa integral de pruebas y prevención de exposición de la comunidad recomendado por McCabe en mayo de 2010. El otro elemento clave del programa es un programa de control de aire ampliado para asegurar la protección de la comunidad en torno al sitio de Garfield Avenue. ■

## Nuevo Estudio No Halla Pruebas De Un Mayor Riesgo De Tres Tipos De Cáncer

Una evaluación de salud realizada por el Departamento de Salud y Servicios a Personas Mayores de Nueva Jersey y el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey no encontró evidencia alguna de que los residentes de la Ciudad de Jersey que vivieron cerca de sitios contaminados con cromo entre 1979 y 2006 estuvieran en mayor riesgo de sufrir tres tipos de cáncer: oral, de esófago o estomacal.

El DHSS y el DEP utilizaron datos del Registro de Cáncer del Estado de Nueva Jersey e información sobre sitios con residuos de cromo al realizar la evaluación de salud, que se llevó a cabo en virtud de un acuerdo con la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades federal. Para leer el estudio en línea, visite: [http://www.state.nj.us/health/eoh/cehsweb/documents/hudson\\_co\\_chromium\\_hc.pdf](http://www.state.nj.us/health/eoh/cehsweb/documents/hudson_co_chromium_hc.pdf). ■



La concentración de cromo hexavalente en cada uno de los ocho monitores de perímetro en el sitio de Garfield Avenue debe tener como promedio menos de 49 nanogramos por metro cúbico de aire. Desde que comenzó el trabajo en julio, los monitores han presentado un promedio de aproximadamente 10 nanogramos por metro cúbico.

cúbico de aire, lo que se considera seguro para la salud humana de acuerdo con las hipótesis de riesgo de cáncer de la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. Este nivel es 10 veces más seguro que los límites establecidos para la limpieza de Honeywell en Route 440. Un nanogramo equivale a la milmil-

# No Se Detectaron Residuos De Cromo En Las Inspecciones Realizadas En Propiedades Residenciales



La propietaria Elizabeth Phillips-Lorenzo se reúne con Brian McPeak, centro, administrador/gerente de proyecto del sitio para las limpiezas de cromo de PPG, y representantes de AECOM, consultor ambiental jefe de PPG, al comienzo del proceso de inspección.

A algunos residentes que viven cerca del sitio de Garfield Avenue les preocupa que sus casas se hayan construido sobre una propiedad contaminada con relleno de cromo, pero las inspecciones realizadas a la fecha indican que no deben preocuparse. Se obtuvieron muestras de tierra como parte de un programa voluntario mediante el cual los residentes que viven cerca de los sitios de limpieza de PPG pueden solicitar que se inspeccione y realicen pruebas en su propiedad para detectar la presencia de cromo hexavalente (un contaminante principal de los residuos químicos de cromato

[CCPW, por sus siglas en inglés]). Hace más de 20 años, a veces se utilizaba CCPW como material de relleno para construcción.

“Las muestras de tierra que se obtuvieron en residencias cercanas al sitio de Garfield Avenue no indican la presencia de CCPW”, señaló Brian McPeak, gerente de proyecto del administrador independiente designado por el tribunal para las limpiezas de cromo de PPG Industries.

El programa de inspección y pruebas es un elemento clave de la Orden judicial de 2009 mediante el cual el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey, la Ciudad de Jersey y PPG Industries se embarcaron en un proceso

para limpiar hasta 20 sitios de cromo en el Condado de Hudson.

Desde que se anunció en enero de 2010, el programa ha recibido más de 60 solicitudes de inspección de residentes que van desde el centro hasta el área de Linden Avenue. En este momento, la mayoría de los propietarios ha autorizado el primer paso del proceso de inspección, que corresponde a una revisión de documentos históricos para evaluar la probabilidad de que pueda haber CCPW en su propiedad. Después de recibir un informe sobre la revisión del documento,

## ¿Qué es CCPW?

Generados en las operaciones de refinamiento de mineral de cromato, los residuos químicos de cromato (CCPW, por sus siglas en inglés) contienen cromo hexavalente, que puede ser peligroso para las personas que han tenido una exposición excesiva. Algunos CCPW pueden tener el aspecto de suciedad e históricamente se utilizaban como material de relleno en la Ciudad de Jersey y en el Condado de Hudson.

los propietarios tienen la opción de solicitar una inspección física de su propiedad.

Las inspecciones de la propiedad son realizadas por expertos contratados por PPG y el consultor técnico independiente contratado por el administrador del sitio. Los hallazgos se informan al dueño de la propiedad, quien puede solicitar que se obtengan muestras incluso si no existe evidencia de CCPW. Después de que un laboratorio independiente evalúa las muestras, los resultados y los próximos pasos recomendados, si los hubiera, se informan al dueño de la propiedad.

Los dueños de las propiedades reciben un informe que indica que no se ha observado la presencia de CCPW. En caso de que se encuentren niveles elevados de CCPW, PPG tomará las medidas de limpieza pertinentes en coordinación con el dueño de la propiedad sin costo alguno para éste.

Para obtener más información o solicitar una inspección:

- Llame al 201-777-2099;
- Envíe un correo electrónico: [inspection@chromecleanup.com](mailto:inspection@chromecleanup.com);
- Visite el sitio web de Chromium Cleanup Partnership en [www.chromecleanup.com](http://www.chromecleanup.com); o
- Escriba a Chromium Cleanup Partnership, P.O. Box 15981, Jersey City, N.J. 07305 ■



El Gerente de proyecto de AECOM, Richard Simun, examina las superficies exteriores.



El empleado de AECOM Ben Daniels recolecta muestras de tierra del patio de un propietario.



Las muestras se sellan, rotulan y envían a un laboratorio independiente.